

TREBALL PLURILINGÜE

Anna Ruth Moreno López
Débora Centelles Sanchiz
Sonia Ejarque Javierre

Índex:

Resum:	2
Proposta de graella:	2
Fase d'exploració:	4
Fase d'introducció de contingut:	6
• ESPAI 1: LA CAPSA DE TOTHOM	6
• ESPAI 2: COM ES DIU EN EL TEU IDIOMA?	6
• ESPAI 3: LINCE PLURILINGÜE	7
• ESPAI 4: ENDEVINA QUÈ ESTIC FENT.	8
Fase de retorn al punt de partida:	9
Fase de perllongament:	9
Bibliografia (seguint el format APA 6th Edition)	10

Desarrollo de las competencias para la educación multilingüe
EDU2015-69332-R*

Resum:

Durant aquesta situació d'aprenentatge els infants podran veure i viure la gran diversitat lingüística de l'aula. A partir d'una introducció a un nou espai o ambient (composta per 4 racons / activitats) sobre el plurilingüisme, podran conèixer, jugar i experimentar amb altres llengües existents que tenen al seu voltant. A partir d'aquí, els estudiants descobriran els termes "monolingüe", "bilingüe", "trilingüe" i "multilingüe", i s'adonaran de quanta diversitat lingüística i cultural hi ha a la classe.

Amb aquesta unitat didàctica volem aconseguir que els nens siguin conscients de la diversitat lingüística i cultural que els envolta, i alhora motivar-los a involucrar-se en el seu propi coneixement.

Es portarà a terme a l'escola La Llacuna situada al Poble Nou amb molta diversitat lingüística i, a més, la participació constant dels pares provoca un gran hiperpaternalisme. Tot i així, podria aplicar-se a altres escoles sense aquestes característiques, per tal de motivar als infants a aprendre noves llengües de manera més autònoma i poder transferir els seus coneixements a la seva llar.

Proposta de graella:

Títol de la proposta: Espai plurilingüe.	Durada prevista: 1 hora i mitja.
Material: <ul style="list-style-type: none">● ESPAI 1:<ul style="list-style-type: none">- Capsa gran.- Material (objectes, roba, etc.) que portaran els mateixos alumnes.- Paper per si algun alumne no porta cap material i ha de dibuixar l'objecte.● ESPAI 2:<ul style="list-style-type: none">- Videoclips de diferents idiomes sobre les parts del cos, mesos de l'any, dies de la setmana, la família, els colors, entre d'altres (enllaços en els annexos).	Edats a les quals s'adreça: 1r, 2n i 3r.

Desarrollo de las competencias para la educación multilingüe
EDU2015-69332-R*

<ul style="list-style-type: none"> - Ordinador. - Projector. - Banderes de colors diferents. <ul style="list-style-type: none"> ● ESPAI 3: - Tauler amb les diferents imatges. - Fitxes amb les diferents imatges. - Gobelet on aniran totes les fitxes. <ul style="list-style-type: none"> ● ESPAI 4: - Diferents targetes on hi hauran dibuixats diverses accions o sentiments. 	
<p>Propòsit de les activitats</p>	<p>Permetre als infants participar en les activitats proposades sobre el plurilingüisme i pluriculturalisme. D'aquesta manera, podran prendre consciència de les diferents cultures i llengües de la seva classe i d'arreu del món.</p>
<p>Competències transversals</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Ordres de la comunicació: 1. Competència comunicativa lingüística i audiovisual 4. Competència artística i cultural 8. Competència d'autonomia, iniciativa personal i emprenedoria
<p>Competències específiques</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Dimensió comunicació oral: Competència 1: Comprendre textos orals de la vida quotidiana, dels mitjans de comunicació i escolars. Competència 2: Produir textos orals de tipologia diversa adequats a la situació comunicativa. Competència 3: Interactuar oralment d'acord amb la situació comunicativa utilitzant estratègies conversacionals. ● Dimensió plurilingüe i intercultural: Competència 14: Conèixer i valorar la diversitat lingüística i cultural de Catalunya, l'Estat espanyol, d'Europa i del món.
<p>Orientacions generals per al docent:</p> <p>Hi hauran d'haver almenys 2 docents dins l'aula on es faci l'ambient, per tal d'observar com van progressant tant les activitats com els propis alumnes.</p>	

Fase d'exploració:

- **Descripció:** Cada sessió d'aquest espai constaria amb quatre activitats.
- **ESPAI 1:** la primera activitat s'anomena "La capsa de tothom" en la qual els alumnes hauran d'explicar de quin país venen o d'on és la seva família amb l'ajuda d'una capsa, on hauran d'omplir amb objectes típics i/o roba típica que els representin. També poden presentar contes populars o tradicionals del seu país d'origen. A més a més, seria bo que poguessin comptar amb la participació de les famílies, almenys una o dues vegades a la setmana.
- **ESPAI 2:** la segona activitat s'anomena "Com es diu en el teu idioma?" en la qual es projectaran diferents videoclips sobre les parts del cos, mesos de l'any o dies de la setmana en diferents idiomes. Abans de tot, es repartiran diverses banderes de diferents colors, els quals representaran les diferents llengües. Quan estiguin preparats, els infants hauran de seguir la lletra de les cançons que ells escoltin i en acabar la cançó els discents hauran d'aixecar la bandera.
- **ESPAI 3:** la tercera activitat s'anomena Lince plurilingüe. Consisteix en fer que cada jugador o jugadora digui la fitxa que agafa de la bossa en el seu idioma i que la resta identifiqui de quina imatge es tracta.
- **ESPAI 4:** la quarta activitat s'anomena "Endevina què estic fent" i es tracta de posar en acció la mímica. Els alumnes s'hauran de col·locar en parelles (cada persona de diferent procedència geogràfica) i una d'elles haurà d'agafar una targeta on s'indicarà l'acció o el sentiment que, només amb mímica, haurà de representar. L'altra persona ho haurà d'endevinar i dir-ho en l'idioma que parla a casa, és a dir, en l'idioma del subjecte, i després la persona que ha fet la mímica, dirà l'acció o el sentiment en el seu idioma. Perquè tot això no quedi en l'anècdota, els alumnes apuntaran al seu quadern personal les paraules que vagin aprenent i els hagin sobtat. D'aquesta manera, podran interioritzar els nous conceptes que vagin adquirint.
- **Durada:** Entre 1 hora i 1 hora i mitja, encara que és un espai que té diferents activitats i per tant, dependrà del temps que dediquin a cada racó.
- **Nivell:** Cicle mitjà, és a dir, 1r-2n-3r de primària.
- **Objectius:**
 - Valorar el fet que totes les llengües serveixen per comunicar-se, per aprendre i per aproximar-se a altres cultures. **(Espai 2, 3, 4)**

Desarrollo de las competencias para la educación multilingüe
EDU2015-69332-R*

- Valorar la necessitat de conèixer més d'una llengua per poder comunicar-se amb més gent. **(Espai 2, 3, 4)**
- Reconèixer la pròpia identitat lingüística i cultural, i la de la resta de la classe. **(Espai 1, 2, 3, 4)**
- Mantenir una actitud receptiva cap a persones que parlen una altra llengua i tenen una cultura diferent a la pròpia. **(Espai 1, 2, 3, 4)**
- Conèixer la diversitat de llengües que es parlen a l'escola, i prendre consciència que al món hi ha llengües molt diverses i que s'escriuen amb grafies diferents. **(Espai 1, 2, 3, 4)**
- Sensibilitzar-se per a les diferències i les semblances entre llengües diferents. **(Espai 1, 2, 3, 4)**
- Prendre consciència de la realitat multilingüe i pluricultural de les famílies i l'entorn dels alumnes identificant semblances i diferències. **(Espai 1, 2, 3, 4)**
- Percebre la realitat multilingüe i pluricultural de les famílies i l'entorn dels alumnes. **(Espai 1, 2, 3, 4)**
- Trobar semblances i diferències entre les llengües ensenyades a l'escola, o de la familiar romànica. **(Espai 2, 3, 4)**
- Tenir interès per escoltar cançons, cantes i altres produccions tradicionals o actuals en altres llengües de l'entorn no conegudes i per percebre-hi semblances i diferències. **(Espai 1, 2)**
- Utilitzar elements verbals i no verbals per comunicar-se en situacions multilingües. **(Espai 2, 3, 4)**
- Participar en les diferents activitats culturals i lingüístiques del centre en què s'utilitzen llengües diferents del català. **(Espai 2, 3, 4)**
- Mantenir una actitud positiva d'interès i de confiança davant de l'aprenentatge de les llengües i motivació per conèixer altres llengües i cultures. **(Espai 1, 2, 3, 4)**

Fase d'introducció de contingut:• ESPAI 1: LA CAPSA DE TOTHOM

- **Nombre de participants:** Dependrà del nombre d'alumnes que vagin, per una banda, a l'ambient, i per l'altre, al racó corresponent per a dur a terme l'activitat.

- **Grups:** un sol grup.

- **Descripció amb els objectius justificatius:** Els alumnes hauran d'explicar-se de quin país venen o d'on és la seva família amb l'ajuda d'una capsa, on hauran d'omplir amb objectes típics i/o roba típica que els representin. Si no ho porten de casa, poden fer dibuixos dels objectes que volen col·locar dins la capsa. També poden presentar contes populars o tradicionals del seu país d'origen.

Tots els objectes que portin, hauran de ser els més significatius i representatius del seu país, per exemple, si per un alumne xinès el seu objecte representatiu és un conte, podrà col·locar-lo a la capsa.

A més a més, seria bo que poguessin comptar amb la participació de les famílies, almenys una o dues vegades a la setmana.

Per tal de poder crear la caixa amb els seus objectes, primer el nen ha de conèixer la seva identitat lingüística i cultural, i també la dels altres. A més, els alumnes han d'estar receptius a l'hora de conèixer la cultura dels companys.

A partir d'aquesta activitat els alumnes podran: ampliar el seu coneixement sobre altres cultures i llengües, descobrir que una paraula té un nom diferent depenent del seu lloc d'origen o idioma amb el qual s'estigui parlant, veure que dins d'una mateixa escola poden trobar diferents cultures i llengües.

• ESPAI 2: COM ES DIU EN EL TEU IDIOMA?

- **Nombre de participants:** Dependrà del nombre d'alumnes que vagin, per una banda, a l'ambient, i per l'altre, al racó corresponent per a dur a terme l'activitat.

- **Grups:** un sol grup.

- **Descripció amb els objectius justificatius:** Es projectaran diferents videoclips sobre

Desarrollo de las competencias para la educación multilingüe
EDU2015-69332-R*

les parts del cos, mesos de l'any o dies de la setmana en diferents idiomes. Abans de tot, es repartiran vàries banderes de diferents colors, les quals representaran les diferents llengües. Quan estiguin preparats, els infants hauran de seguir la lletra de les cançons que ells escoltin i en acabar la cançó els discents hauran d'aixecar la bandera. Per exemple, el vermell pel català, el blau per l'anglès... Perquè els alumnes tinguin més facilitat per saber quin color correspon a cada idioma, es pot escriure a la pissarra l'idioma i pintar el color al costat.

A partir d'aquesta activitat els alumnes podran ampliar el seu coneixement sobre altres cultures i llengües. Per tant podran veure com comunicar-se amb els altres els hi resulta més fàcil. A més, podran saber utilitzar les estratègies comunicatives per poder facilitar la comunicació entre persones que parlen llengües diferents.

- ESPAI 3: LINCE PLURILINGÜE.

- **Nombre de participants:** Dependrà del nombre d'alumnes que vagin, per una banda, a l'ambient, i per l'altre, al racó corresponent per a dur a terme l'activitat.

- **Grups:** un sol grup.

- **Descripció amb els objectius justificatius:** Es tracta del famós joc del "Lince", però amb la diferència que està adaptat al plurilingüisme: consta d'un tauler i fitxes amb imatges i, encara que es pot jugar de diverses maneres, l'objectiu és ser el primer a localitzar la imatge d'una fitxa al tauler. La fitxa que hauran de buscar serà la que un jugador o jugadora digui en l'idioma que parla a casa, i a partir d'aquest moment, la resta de jugadors hauran d'identificar de quina imatge es tracta.

El jugador que digui la fitxa en el seu idioma, no podrà buscar la imatge al tauler, però a la següent ronda, dirà la fitxa el seu company de l'esquerra i per tant, podrà buscar-la. Qui endevini la imatge de la fitxa, serà qui se la quedarà fins a acabar el joc. La persona que aconsegueixi reunir més fitxes, guanyarà la partida.

Per tal d'interioritzar les paraules estrangeres apreses, els alumnes les hauran d'apuntar al quadernet personal. D'aquesta manera podran fer un ús més sovint i significatiu d'aquests conceptes pel que fa a les seves vides quotidianes.

A partir d'aquesta activitat els alumnes podran ampliar el seu coneixement sobre altres

Desarrollo de las competencias para la educación multilingüe
EDU2015-69332-R*

cultures i llengües, per tant podran veure com comunicar-se amb els altres els hi resulta més senzill.

Com les anteriors activitats, a partir d'aquesta activitat els alumnes podran ampliar el seu coneixement sobre altres cultures i llengües, per tant podran veure com comunicar-se amb els altres els hi resulta més senzill, a més de conèixer la seva identitat lingüística i cultural, i també la dels altres per saber com el diu l'objecte que ha de trobar.

- ESPAI 4: ENDEVINA QUÈ ESTIC FENT.

- **Nombre de participants:** Dependrà del nombre d'alumnes que vagin, per una banda, a l'ambient, i per l'altre, al racó corresponent per a dur a terme l'activitat.

- **Grups:** per parelles, preferiblement que les dues persones no comparteixin una mateixa llengua.

- **Descripció amb els objectius justificatius:** Es tracta de posar en acció la mímica. Els alumnes s'hauran de col·locar en parelles (cada persona de diferent procedència geogràfica), en el cas que siguin imparells es farà algun grup de tres persones. Quan estiguin les parelles formades, una d'elles haurà d'agafar una targeta on s'indicarà l'acció o el sentiment que, només amb mímica, haurà de representar. L'altra persona ho haurà d'endevinar i dir-ho en l'idioma que parla a casa, és a dir, en l'idioma del subjecte, i després la persona que ha fet la mímica, dirà l'acció o el sentiment en el seu idioma. Quan l'hagi endevinat i cadascú hagi dit la paraula en el seu idioma, canviaran els papers i tornaran a fer-ho. Perquè tot això no quedi en l'anècdota, els alumnes apuntaran al seu quadern personal les paraules que vagin aprenent i els hagin sobtat. D'aquesta manera, podran interioritzar els nous conceptes que vagin adquirint i fer-ne un ús apropiat en el dia a dia.

Com ja hem anat veient, totes les activitats tenen els mateixos objectius justificatius, dels quals ressalten la de poder ampliar el seu coneixement sobre altres cultures i llengües, per tant poder veure com comunicar-se amb els altres els hi resulta més senzill, i la de mostrar una actitud receptora envers l'idioma i la cultura dels companys.

Desarrollo de las competencias para la educación multilingüe
EDU2015-69332-R*

Fase de retorn al punt de partida:

A partir de l'observació que es farà per part dels docents i de l'interès i la motivació que mostrin els discents, es farà una comprovació per observar si el nou espai ha tingut èxit o no, sempre comparant-ho amb els objectius plantejats anteriorment.

A més a més, tot l'alumnat podrà apuntar el que els hi ha agradat en el seu quadern d'aprenentatge i, en finalitzar la tasca, faran una conclusió final a partir dels punts següents:

- Se'ls preguntarà si els hi han agradat les activitats que han experimentat. Si conté algun tipus de desafiament per a ells, i si és el cas, preguntar-los quin.
- Es preguntarà què recorden de la posada en comú i quines són les seves impressions en general.
- Quina llengua els ha interessat més i si la voldrien aprendre.

Fase de perllongament:

Per poder aprofundir en el plurilingüisme amb tots els alumnes i incloure les famílies en aquest aprenentatge, optem per aprofundir en el triangle interactiu que hem de crear amb la família-escola-alumne sempre amb una activitat plurilingüe.

La proposta que nosaltres us oferim és realitzar una activitat amb totes les famílies, però que estaria fora de l'espai plurilingüe. Aquesta activitat consisteix a dedicar dos divendres al mes, sempre a la tarda per així no interrompre l'horari escolar i que els nens se'n vagin relaxats a casa abans del cap de setmana, a animar als pares a què portin menjar típic dels seus països, per així tots els nens i nenes, juntament amb els seus familiars, aprenguin els diferents menjars de cada lloc del món.

També es podria dedicar l'hora perquè les famílies vinguessin a explicar la seva procedència o explicar alguna tradició del seu lloc d'origen, per tal que tot no sigui cosa només dels alumnes, sinó de les famílies també.

Bibliografia (seguint el format APA 6th Edition)

- Joubert, Marilyn; Cadorette, Cadorette, Patrick i actualitzat per Letellier, Sabrina. (2010). *Éveil au langage et ouverture à la diversité linguistique* (ELODIL). Recuperat de: <http://www.elodil.com/index.html>
- Pinterest. *Imprime y crea tu propio juego de Lince*. Reduperat de: <http://maternellecolor.free.fr/jeux%20de%20mots.pdf>
- Totes les imatges de *Google* imatges:
<https://www.google.es/imghp?hl=es&tab=wi&ei=Rq3fWJ7hJoS56ASvmKOwAQ&ved=0EKouCBYoAQ>
- Tots els vídeos i cançons de *youtube*: <https://www.youtube.com/?gl=ES&hl=es>
- XTEC. Currículum i orientació. Educació primària. Currículum. Recuperat de: <http://portaldogc.gencat.cat/utillsEADOP/PDF/6900/1431926.pdf>